Umučení smyrnenského biskupa svatého
Polykarpa (překlad z latiny Josef Novák)

Boží církev ve Smyrně
Boží církvi ve Filomeliu a všem církvím všude na světě svaté a
katolické církve.
Nechť se vám dostane všem hojnost požehnání, pokoje a lásky
Boha Otce i Pána našeho Ježíše Krista.

I.
Bratří, píšeme vám o mučednících i o blaženém Polykarpovi.
Tento jako by za pronásledováním přitiskl poslední pečeť.
Téměř vše se stalo, aby se naplnilo to, na co nám před tím Pán
poukázal v evangeliu. Čekal na zradu, jako na ni čekal Pán,
kterého se máme snažit napodobit a nebýt jen diváky, kteří se
dívají z povzdálí. Opravdová a upřímná láska chce zachránit
netoliko sebe, nýbrž všechny bratry.

II.
Bůh chtěl všechna tato svatá a vznešená svědectví
mučedníků. Jako věřící musíme moc nade vším přičítat Bohu.
Kdo by nežasl nad šlechetností mučedníků, nad jejich
statečností a láskou ke svému Pánu? Biči byli tak rozšlehání, že
bylo vidět nejen žíly a šlachy, ale vnitřnosti, že i diváci v pláči
úpěnlivě prosili o slitování. A oni byli tak stateční, že nikdo z
nich ani slůvkem nezabědoval. Dokazují nám tím, že v tu chvíli,
kdy svým mučednictvím vydávali svědectví Kristu, nebyli již

přítomni ve svém těle, nebo lépe řečeno, že Pán v tu chvíli byl v
nich a mluvil s nimi. Myslíce na Kristovu lásku pohrdli
pozemskými mukami, Jednou hodinou se vykoupili z věčného
trestu: I oheň, který pálí lidi, je nepálil. Viděli, jak od nich prchá
věčně neuhasitelný oheň a očima svého srdce viděli dobra, jež
na ně čekají, o nichž ani ucho neslyšelo, jež ani oko nevidělo
ani lidskou mysl nenapadlo, slíbená těm, kteří vytrvali. To
slíbil Pán těm, kteří nebyli již lidmi, ale anděly. I ti, kteří byli
vybráni pro zvěř, podstoupili krutá muka. Byli pokládáni na
ostré střepiny či jiným způsobem mučeni. Tak je chtěl tyran
ustavičným mučením, kdyby to bylo možné, přimět, aby zapřeli
víru.

III.
Ďábel vymýšlel proti nim všemožné nástrahy. Avšak díky
Bohu, nic proti nim nezmohl. Velmi statečný Germanikus svou
statečností posiloval slabší. I on statečně bojoval se zvěří.
Prokonsul jej přemlouval, říkal, že je mu líto jeho mládí. On
však, aby se zbavil těchto nespravedlivých a hříšných lidí, sám
na sebe zavolal zvíře. Dav žasl nad statečností Boha milujících
a Boha se bojících křesťanů. "Pryč s bezbožníky", volal,
"Vyhledejte Polykarpa".

IV.
Jeden Fryg jménem Quintus přišel nedávno z Frygie, když
spatřil zvěř, dostal strach. Právě on sebe i ostatní pobízel, aby
šli rádi. Prokonsul jej četnými sliby přemluvil, aby přísahal a
obětoval bohům. Proto, bratří, nechválíme ty, kteří se sami
dobrovolně obětují, poněvadž evangelium tak neučí.

V.
Velmi obdivuhodný Polykarp, když uslyšel, že jej chtějí
zatknout, se nepolekal. Rozhodl se zůstat ve městě. Mnozí jej
však přemluvili, aby odešel z města. Tam se skrýval s několika
věrnými, a jak bylo jeho zvykem, ve dne v noci se neustále
modlil za všechny i za církve ve světě. Tři dny před svým
zatčením měl při modlitbě vidění. Viděl, co se mu stane. Viděl,
jak jeho oltář hoří. I obrátil se k těm, kteří s ním tam byli a řekl:
"Budu za živa upálen".

VI.
Když jej zde hledali, odešel na jiný statek. Pátrací četa tu byla
hned. Když však jej nenašli, chytili dvě děti. Jedno z nich po
bití se přiznalo. Ukrýt Polykarpa bylo totiž nemožné, poněvadž
zrádci vystupovali jako přátelé. Irenarha jménem Herodes se
snažil co nejdříve jej přivést na stadion. Zde měl Polykarpa
čekat úděl Kristova učedníka, zrádce však měl stihnout stejný
trest jako Jidáše.

VII.
Tedy v pátek kolem oběda vyjeli pronásledovatelé na koních,
ozbrojení jako by šli zatýkat zločince, za pomoci dítěte hledat
Polykarpa. Ve večerní hodině jej našli v podkrovní místnosti. I
odtud mohl Polykarp odejít jinam, ale nechtěl. "Staň se vůle
Boží", pravil. Když je uslyšel přicházet, vyšel jim naproti a
hovořil s nimi takovým způsobem, že diváci, kteří tam přišli, se
divili jeho věku i klidu i spěchu se zatýkáním takového starce.
Poručil jim přichystat jídlo a pití, kolik budou chtít. Požádal je
však, aby mu bez obav poskytli chvíli pomodlit se. Když svolili,
postavil se a pln Boží milosti se modlil plné dvě hodiny. Ti, co
jej poslouchali, žasli. Mnohým bylo líto, že přišli zatýkat
takového bohumilého starce.

VIII.
Když se přestal modlit vzpomenuv všech, i těch, kteří s ním
byli, malých, velkých, slavných, prostých i celé katolické
církve, a když nadešla chvíle odchodu, posadili jej na osla a
vezli do města. Byl velký svátek. Irenarcha Herodes a jeho
otec Niketes mu vyjeli naproti. Naložili jej na svou káru, sedli si
k němu a neustále jej přemlouvali. "Co je na tom zlého říkat
císaři Pane, obětovat bohům se vším, co k tomu náleží, a
zachránit se?", říkali. Napřed jim neodpověděl. Když čekali na
odpověď, řekl: "Nechci udělat, k čemu mi radíte". Když se
jim nepodařilo jej přemluvit, nadávali mu a pak jej prudce
shodili s káry, takže si při pádu zlomil nohu. Vstal, jako by se
mu nic nestalo a zase rychle šel. Přivedli jej na stadion, kde
bylo tolik křiku, že nebylo možno nic slyšet.

IX.
Jak Polykarp vcházel na stadion, uslyšel hlas z nebe:
"Polykarpe, vydrž, bud statečný!" Nikdo nespatřil toho, kdo to
řekl, ale přítomní ten hlas slyšeli. Když lidé uslyšeli, že zatčený
Polykarp byl přiveden, dali se do křiku. Prokonsul, když jej k
němu přivedli, se zeptal, zda je tím Polykarpem. Přiznal se bez
zapírání. Prokonsul se jej snažil přemluvit. "Šetři svého stáří",
říká a pak jako obyčejně ze zvyku dodal: "Při štěstěně císařově
přísahej, změň své smýšlení! Řekni: Pryč s bezbožníky!"
Polykarp s vážnou tváří pohleděl na zástupy zločinných pohanů
na stadionu, zdvihl ruku, zabědoval a s očima upřenýma k nebi
zvolal: "Pryč s bezbožníky!" Když na něho vladař naléhal
"Odpřisáhni a propustím tě, potup Krista", řekl Polykarp:
"Osmdesát šest let mu sloužím a v ničem mi neukřivdil, jak
mohu potupit svého Krále, jenž mne vykoupil?"

X.
"Přísahej při štěstěně césarově", doléhal na něho znovu
prokonsul. Polykarp však odpověděl: "Nutíš-li mě, abych
přísahal při césarově štěstěně, jak říkáš, snaž se poznat mne,
kdo jsem. Slyš otevřeně: Jsem křesťan. Chceš-li poznat
křesťanskou nauku, dopřej mi jeden den a pak uslyšíš".
"Přesvědč lid", řekl prokonsul. A Polykarp na to: "I ty jsi hoden
toho, abych s tebou mluvil. Naučili jsme se vzdávat vládám a
mocnostem od Boha ustanoveným patřičnou úctu, která neuráží
naše svědomí. Tyto však nepovažuji za hodné, abych jim
skládal účty".

XI.
Mám dravou zvěř. Té tě předhodím, nezměníš-li své
smýšlení", pravil prokonsul. „Zavolej ji. Pro nás není možné
obrácení od lepšího k horšímu. Krásné je obrátit se od špatného
ke spravedlivému", odpověděl mu Polykarp. A prokonsul:
"Pohrdáš-li zvěří, nezměníš-li smýšlení, učiním tě pokrmem
ohně". Polykarp však řekl: "Hrozíš ohněm, jenž chvíli pálí a za
chvíli zhasne. Nevíš však, že bezbožným hrozí oheň budoucího
soudu a věčného trestu. Proč váháš? Učiň, co chceš!"

XII.

Když to, a ještě více říkal, bylo vidět v jeho tváři tolik odvahy,
radosti i lásky, že se nejen nezalekl toho, čím mu prokonsul
hrozil, dokonce překvapil tím prokonsula. Tento vstal a poslal
svého hlasatele ohlásit uprostřed stadia třikrát: "Polykarp
doznal, že je křesťanem". Když to hlasatel ohlásil, všichni
pohané i Židé bydlící ve Smyrně v nepředstavitelné nenávisti
začali křičet: "To je ten učitel Asie, otec křesťanů, jenž ničí naše
bohy. Učí neobětovat a neklanět se bohům". Současně žádali
asiarchu Filippa, aby pustil na Polykarpa lva. On však
odpověděl, že to již není dovoleno, poněvadž skončila doba
zápasů se zvířaty. Tu si svorně usmyslili, aby Polykarp byl za
živa upálen. Musilo se splnit vidění o polštáři. Viděl jej hořet,
když se modlil. Tehdy se obrátil ke svým věrným, kteří tam s
ním byli, a prorocky jim řekl: "Musím za živa hořet".

XIII.
Toto bylo vykonáno velmi rychle, rychleji, než to bylo
vysloveno. Lid okamžitě snášel dříví a chrastí z dílen a lázní.
Jako obyčejně nejochotněji pomáhali Židé. Když byla
narovnána hranice, odložil své šaty i opasek a pokoušel se i
zout, aby některý z věrných, kteří vždy se snažili dotknout se
aspoň jeho těla, nepřiběhl a nezul ho. Pro svůj ctnostný život již
před umučením byl ozdoben veškerou krásou. Ihned byl tedy
obložen věcmi, potřebnými pro upálení. Když jej chtěli přibít,
řekl jim: "Nechte mě takhle. Kdo mi dá sílu, abych snesl oheň,
dá mi i sílu, abych i bez vašich hřebů vydržel na hranici."

XIV.
Nepřibili ho, jen položili. S rukama vzadu svázanýma jako
beran z velkého stáda, určený k oběti, ochoten k celopalu na
počest Boží pohleděl k nebi a řekl: ..Pane, Bože všemohoucí,
Otče milovaného a požehnaného svého Syna Ježíše Krista,
skrze něhož jsme tebe poznali, Bože andělů, mocností a
veškerého tvorstva i pokolení spravedlivých, kteří žijí před tvou
tváří. Velebím tě, že jsi mne učinil hodným tohoto dne a této
chvíle a smím mít s mučedníky účast v kalichu tvého Krista
skrze Ducha svatého na věčném životě duše a neporušitelného
těla. Kéž bys mě dnes s nimi přijal jako bohatou a sobě milou
oběť, jak jsi to předem připravil, zjevil a splnil, pravdivý a
neklamný Bože. Pro toto a za všechno tebe chválím, tobě
blahořečím, tebe oslavuji skrze věčného nebeského, velekněze

Ježíše Krista, tvého milovaného Syna, skrze nějž budiž tobě
spolu s ním a Duchem svatým sláva nyní i v budoucnu. Amen".

XV.
Skončil modlitbu a sotva vyřkl své Amen, muži zapálili oheň.
Jakmile vyšlehl plamen, viděli jsme zázrak. Bylo nám dopřáno
jej spatřit. Pozorně jsme se dívali, abychom to oznámili
ostatním. Oheň jako by vytvořil klenbu a jako větrem
vzedmutá plachta lodi zahalil mučedníkovo tělo. Uprostřed jako
by nebylo spalované tělo, nýbrž jako by se pekl chléb či jako by
se v peci tavilo zlato nebo stříbro. Cítili jsme vůni jako z
vonného kadidla či jiné vzácné vonné rostliny.

XVI.
Když tedy bezbožníci konečně viděli, že oheň nemůže strávit
jeho tělo, rozkázali dobíječi, aby Polykarpa probodl dýkou.
Když tak učinil, vytrysklo z levého boku množství krve, až
uhasila oheň. Lidé žasli, že je takový rozdíl mezi nevěřícími a
vyvolenými. A jeden z těchto vyvolených, apoštolský a
prorocký učitel, biskup katolické církve ve Smyrně Polykarp se
stal nejobdivuhodnějším mučedníkem naší doby. Všechno, co
vyslovil svými ústy bylo a bude splněno.

XVII.
Nenávistný a závistivý zloduch, nepřítel spravedlivých viděl
jeho veliké svědectví i jeho bezúhonný život. Viděl, že je již
ozdoben korunou nesmrtelnosti a že již dosáhl odměny.
Vynasnažil se proto, abychom si nevzali sebou Polykarpovo
tělo. Mnozí po tom tolik toužili, poněvadž chtěli být spojeni s
jeho svatým tělem. Popudil tedy Miketa, Herodova otce a
bratra Alka, aby požádal prokonsula nevydávat jeho tělo k
pohřbení, aby prý ti, co se zřekli Ukřižovaného, nezačínali
uctívat Polykarpa. Nejvíce na to naléhali Židé. Ti také hlídali,
abychom nemohli jeho tělo vzít z ohně. Nevěděli, že nemůžeme
ani opustit Krista, který nevinně trpěl za spásu celého světa a za
hříšníky, ani nikoho jiného uctívat. Kristu se totiž klaníme,
poněvadž je Boží Syn; mučedníky, kteří jsou žáky Pána a snaží
se jej napodobit, milujeme pro jejich nezměrnou oddanost k
jejich Králi a učiteli. Kéž bychom i my si zasloužili být s nimi
Kristovými žáky.

XVIII.
Když tedy setník viděl neústupnost Židů, dal položit
Polykarpa doprostřed hranice a spálit podle jejich obyčeje.
My pak potom jsme sebrali jeho kosti, vzácnější než drahokamy
a dražší než zlato a důstojně jsme ho pohřbili. Tam, jak jen
to bude možné, dopřeje nám Pán v převelké radosti oslavit
narozeniny jeho mučednictví, jednak na památku těch, kteří
závod již dokončili, jednak na památku těch, kteří jsou ochotni
k témuž.

XIX.
Tolik o blaženém Polykarpovi, který spolu s Filadelfskými
jako dvanáctý byl ve Smyrně umučen. Pouze jeho však
všichni vzpomínají. I pohané po celém světě o něm mluví.
Nebyl pouze znamenitým učitelem, nýbrž i vynikajícím
mučedníkem. Jeho mučednickou smrt, pokud je to v souladu s
Kristovým evangeliem, touží všichni následovat. Svou
statečností přemohl nespravedlivého vladaře a obdržel věnec
nesmrtelnosti. S apoštoly a všemi spravedlivými radostně chválí
Boha Otce všemohoucího a velebí našeho Pána Ježíše Krista,
Spasitele našich duší, kormidelníka našich těl a pastýře celé
katolické církve.

XX.
Žádali jste nás, abychom vás o té události podrobně zpravili,
my však jsme vám prostřednictvím našeho bratra Marciona
napsali jen o tom hlavním. Až to přečtete, pošlete list bratřím
jinde bydlícím, aby i oni mohli vzdát chválu Pánu, jenž si
vybírá své služebníky. Tomu, jenž má moc nás všechny
přivést svou láskou a dobrotou do svého království skrze svého
jednorozeného Syna Ježíše Krista, budiž sláva, čest, moc a
panování na věky. Pozdravujte všechny svaté. Pozdravují vás,
kteří jsou s námi i pisatel Euarestes s celou svou rodinou.

XXI.

Blažený Polykarp byl umučen druhého dne měsíce Xantika,
sedmý den před březnovými kalendami (23. února) na velký
svátek o osmé hodině. Zatkl jej Herodes za velekněze
Filippa Tralliana, za prokonsula Statia Quadrata, za věčného
kralování Ježíše Krista, jemuž sláva, čest, vznešenost, věčný
trůn od pokolení do pokolení. Amen.

XXII.
Modlíme se, bratří, abyste byli silni a žili podle slov
evangelia Ježíše Krista. S ním budiž sláva Bohu Otci i Duchu
Svatému pro spásu vyvolených svatých, jak tomu bylo u
Polykarpa, který to dosvědčil svou mučednickou smrtí. Kéž
bychom se s ním shledali v království Ježíše Krista. Toto si
opsal ze spisů Irenea, žáka svatého Polykarpa Gaios, jenž se
stýkal s Ireneem. Já Sokrates jsem to v Korintě opsal z Gaiova
rukopisu. Dík za všechno. A já Pionius jsem to opsal z
předešlých rukopisů, které mi zjevil blažený Polykarp. To
vysvětlím později. Zaznamenal jsem události téměř již
zapomenuté. Kéž Pán Ježíš Kristus mě zapíše mezi své
vyvolené v nebeském království. Jemu s Otcem i Duchem
Svatým sláva na věky věků. Amen.